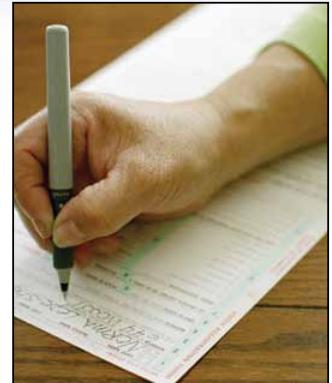
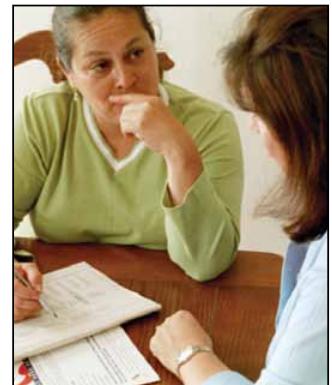


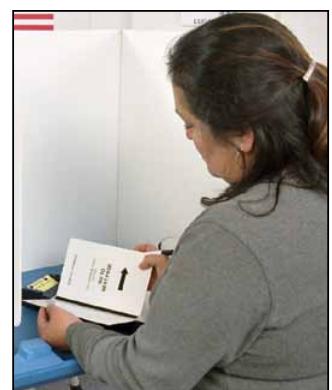
Đi Bầu thật dễ như 1-2-3!



1. Ghi danh đi bầu



2. Sẵn sàng đi bầu



3. Đi bầu!

★ Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu

Xin ghé vào [www.easyvoter.org!](http://www.easyvoter.org)

1. Ghi danh đi bầu

Để được ghi danh đi bầu, quý vị phải:

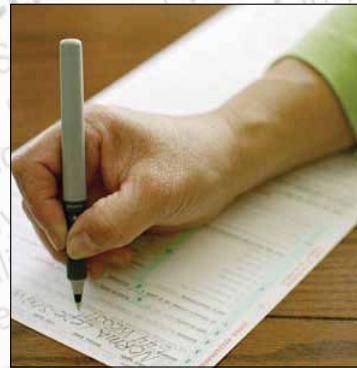
- đủ 18 tuổi hoặc lớn hơn
- là công dân (có quốc tịch) Hoa Kỳ
- không ở tù hoặc được thả có điều kiện về một tội đại hình



PhotoSpin.com

Để lấy mẫu ghi danh cử tri:

- Gọi số **1-800-339-8163** để được gửi mẫu đến nhà.
- Lấy mẫu tại thư viện, bưu điện, sở DMV, hoặc các nơi công cộng khác.
- Vào địa chỉ mạng Internet **www.ss.ca.gov**.



Mẫu này MIỄN PHÍ! Hãy điền mẫu đầy đủ và bao gồm cả số cẩn cước đòi hỏi. Sau đó, gửi mẫu lại qua đường bưu điện. Quý vị không cần dán tem.

Tôi cần phải ghi danh khi nào?

- Ghi danh (đăng ký) ít nhất 15 ngày trước cuộc bầu cử.
- Phải nhớ ghi danh lại nếu quý vị dọn nhà, đổi tên, hoặc muốn đổi đảng phái chính trị.

Tôi có phải gia nhập một đảng phái chính trị không?

- Khi quý vị ghi tên đi bầu, quý vị sẽ được hỏi có muốn chọn một đảng phái chính trị không.
- Một đảng chính trị là một nhóm người chia sẻ cùng ý tưởng về những điều chính quyền nên làm.
- Có tất cả sáu đảng phái ở California.
- Quý vị có thể ghi danh với một đảng phái hoặc quý vị có thể chọn “Từ Chối Khai” (“Decline to State”), đôi khi được gọi là “Độc Lập”, và không là thành viên của một đảng phái chính trị nào.

PARTY REGISTRATION—Check one box	
<input type="checkbox"/>	American Independent Party
<input type="checkbox"/>	Democratic Party
<input type="checkbox"/>	Green Party
<input type="checkbox"/>	Libertarian Party
<input type="checkbox"/>	Peace and Freedom Party
<input type="checkbox"/>	Republican Party
<input type="checkbox"/>	Decline to State
<input type="checkbox"/>	Other (Specify) _____

Cuộc Bầu Cử Vòng Đầu Vào

Tháng Sáu:

Các cử tri lựa chọn ứng cử viên thuộc đảng của họ cho các chức vụ dân cử khác nhau.

Cuộc Tổng Tuyển Cử Vào Tháng Mười Một:

Các người đắc cử vòng đầu tranh cử với nhau để xem ai sẽ được bầu. Các cử tri có thể chọn ứng cử viên thuộc bất cứ đảng nào.

2. Sẵn sàng đi bầu

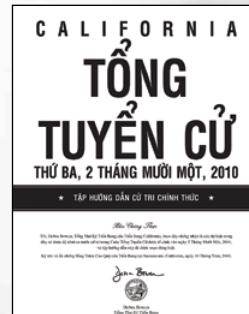
Thông hiểu vấn đề

Trước khi đi bầu, quý vị nên tìm hiểu về những điều quý vị sẽ bỏ phiếu cho. **Quý vị không phải bỏ phiếu cho tất cả mọi điều.** Quý vị có thể chỉ bỏ phiếu cho những điều mình quan tâm mà thôi.

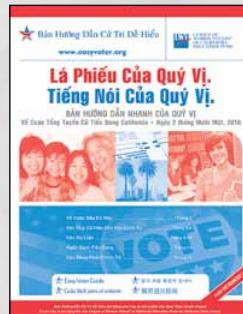
Để giúp quý vị chuẩn bị, tất cả các cử tri đã đăng ký nhận được hai cuốn sách nhỏ qua bưu điện:



Một Thị Dụ Về Phiếu
Bầu Mẫu



Tập Chỉ Dẫn Thông
Tin Cho Cử Tri



Bản Hướng Dẫn Cử
Tri Dễ Hiểu

- một Phiếu Bầu Mẫu liệt kê tất cả các ứng cử viên và các đề luật sẽ có trên lá phiếu của quý vị. Phiếu này cũng cho biết nơi quý vị bỏ phiếu ("địa điểm bỏ phiếu" của mình).
- một Tập Chỉ Dẫn Thông Tin Cho Cử Tri của Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang California nói về các ứng cử viên và đề luật cần bỏ phiếu toàn tiểu bang

Quý vị cũng có thể sử dụng *Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu* và mạng web www.easyvoter.org đây là những nơi cho quý vị biết về các ứng cử viên và các dự luật toàn tiểu bang bằng ngôn ngữ dễ hiểu.

Tất cả các tài liệu này có những thông tin **phi đảng phái** tức là chỉ đưa ra các sự kiện và không đứng về phe nào đối với cách thức quý vị nên bỏ phiếu. Quý vị cũng có thể nhận thư gởi từ các ban vận động và nghe những quảng cáo cố gắng chỉ bảo quý vị nên bỏ phiếu thế nào. Các thư này có bản chất **đảng phái**.



Hãy bàn luận với gia đình và bạn bè về các vấn đề tranh cử và các ứng cử viên và theo dõi tin tức bầu cử. Lấy thông tin từ các nguồn khác nhau để quý vị có thể làm những lựa chọn đúng cho mình. Đánh dấu các sự lựa chọn của quý vị trên Phiếu Bầu Mẫu để sử dụng đến khi quý vị đi bầu.

Quyết định quý vị sẽ bỏ phiếu như thế nào

Quý vị có thể chọn nếu quý vị muốn bỏ phiếu:

- Tại địa điểm bỏ phiếu của mình
- Ở nhà với "bầu bằng thư"
- Bằng cách "bỏ phiếu sớm" trước ngày bầu cử tại những địa điểm được văn phòng bầu cử hạt của quý vị chọn

A sample mail-in ballot application form from the State of California. It includes fields for home address, mailing address, and polling place. A red oval highlights the address "1234 POLLING PL, ANYTOWN, CA 98765".

APPLICATION TO VOTE BY MAIL — DECEMBER 7, 2002 STATEWIDE SPECIAL ELECTION
To receive a ballot by mail, application must be received by September 26, 2002. Ballots are available beginning September 8, 2002.
You may send this application to the P.C. Box shown on the reverse side or deliver it to our office located at 12400 Imperial Highway, Norwalk, CA 90650. If you do not receive a ballot by October 1, 2002, call our office at 1-800-815-2666.
NOTICE: THE FEE FOR MAIL-IN VOTING IS \$5.00. If you plan on voting by mail, you must request your ballot before October 1st and no later than 11:59 p.m. on election day. See sample ballot for details.

HOME ADDRESS:
Name _____ Street _____ City _____ State _____ Zip _____
MAIL BY MAIL TO:
Name _____ Street _____ City _____ State _____ Zip _____
X SIGNATURE OF APPLICANT MUST BE MADE IN INK
Please write your name using blue ink when filling in these boxes. Please do not use ink that will fade or bleed off or wash out on election day. Do not use a pen.

POLLS OPEN FROM 7 A.M. TO 8 P.M.
YOUR POLLING PLACE IS: _____

1234 POLLING PL
ANYTOWN, CA 98765

JOHN Q VOTER
567 REDWOOD AVE
ANYTOWN, CA 98765

Nhìn bìa sau của Phiếu Bầu Mẫu do văn phòng bầu cử hạt gửi đến cho quý vị để biết địa điểm bỏ phiếu ("khu vực bầu cử"). Hoặc, quý vị có thể tìm nơi bỏ phiếu tại www.easyvoter.org/vietnamese hoặc www.smartvoter.org.

3. Đi bầu!

Điều gì xảy ra nếu tôi đi bầu tại địa điểm bỏ phiếu của tôi?

- Quý vị sẽ được hỏi tên và được yêu cầu ký tên vào sổ liệt kê danh sách tất cả cử tri trong vùng của quý vị.
- Nếu quý vị đi bầu lần đầu, quý vị có thể được yêu cầu xuất trình căn cước.
- Nhân viên phòng phiếu sẽ đưa cho quý vị một lá phiếu để đánh dấu ở phòng bỏ phiếu riêng hoặc một thẻ để bỏ vào máy bầu cử điện toán.
- Nếu tên quý vị không có trên danh sách, quý vị vẫn có thể bầu với một lá phiếu “tạm thời”. Quý vị sẽ được cho số điện thoại để gọi hỏi xem lá phiếu của quý vị có được đếm hay không.
- Đừng vội vã và hãy yêu cầu được giúp đỡ nếu quý vị cần.



Ký tên vào sổ tại địa điểm bỏ phiếu



Lấy phiếu bầu hoặc thẻ điện toán



Bỏ phiếu bằng lá phiếu



Bỏ phiếu bằng máy
điện toán

Nếu tôi muốn bỏ phiếu ở nhà thì sao?

- Quý vị phải viết thư yêu cầu được gửi “phiếu bầu bằng thư”. Quý vị có thể dùng mẫu đơn trên tờ Phiếu Bầu Mẫu. Thư yêu cầu của quý vị phải được văn phòng bầu cử hạt của quý vị nhận ít nhất một tuần trước ngày bầu cử.
- Nếu quý vị muốn được bỏ phiếu tại nhà trong mỗi lần bầu cử, quý vị có thể đánh dấu vào ô “cử tri bầu-bằng-thư vĩnh viễn.”(permanent vote-by-mail voter).
- Ký tên và gửi qua bưu điện lá phiếu điền đầy đủ để đến được chậm nhất là vào ngày bầu cử. Hoặc, quý vị có thể bỏ vào thùng phiếu tại bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong hạt của quý vị.
- Nếu quý vị đổi ý và muốn đi bầu tại nơi bỏ phiếu, quý vị sẽ được yêu cầu đưa lại “phiếu bầu bằng thư” trước đã. Mỗi người chỉ được một lá phiếu mà thôi!

Tại nhiều hạt, quý vị cũng có thể bỏ phiếu trước ngày bầu cử. Hãy hỏi văn phòng bầu cử hạt của quý vị về các địa điểm bỏ phiếu sớm này.

XIN GHI THÔNG TIN ĐỂ LIÊN LẠC CỦA CƠ QUAN QUÝ VỊ Ở ĐÂY • PLACE YOUR ORGANIZATION CONTACT INFORMATION HERE

Xin vào địa chỉ www.easyvoter.org để biết thêm chi tiết về cách thức đi bầu và về cuộc bầu cử tối đây.



Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu

Easy Voter Guide Project phi đảng phái là sự phối hợp của League of Women Voters of California Education Fund và California State Library, với sự hỗ trợ phụ thêm của The James Irvine Foundation. Được hỗ trợ một phần bởi U.S. Institute of Museum and Library Services chiếu theo các điều khoản của Library Services and Technology Act, điều hành bởi Quản Thủ Thư Viện Tiểu Bang ở California. Bản hướng dẫn này được các học viên văn chương dành cho người lớn và các thành viên trong cộng đồng biên tập với hy vọng nhiều người hơn sẽ sử dụng quyền đi bầu của họ. Xin liên lạc với Easy Voter Guide Project tại easyvoter@lwvc.org hoặc 1-888-870-8683 để đặt lấy bản hướng dẫn này và các tài liệu liên hệ hoặc có đề nghị gì.